



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Servicio de Canje de Billetes y Monedas

TRADUCTOR: HERMENEGILDO RIVERA ELEOTERIO

LENGUA: HUICHOL

VARIANTE: DEL NORTE

Marzo 2023

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

SERVICIO DE CANJE DE BILLETES Y MONEDAS

Características

- Servicio gratuito para todo público que se brinda en la mayoría de las sucursales bancarias del país, en días hábiles bancarios de lunes a viernes, y dentro del horario de atención al público de las respectivas sucursales bancarias. La ubicación de estas sucursales se puede consultar en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas¹.
- Operaciones:
 - Cambio de billetes y/o monedas metálicas por otros de diferente denominación.

Iki utiarika *Banco de México* memite uximayá pitiwapiini, mayukumaikáki kemi'ánene wamira'haane xapa tumini tsiere tepia tumini, yaxeikia mayukumaikáki hakéwa meyutipáta iki xapa tumini tsiere tepia tumini, yatini xika yaaki peri'erieka, yúri tumini peka'eriéka. Iki utiarika yuniuki memuniuka wamira'haane pitiwapiini, ta hépai memite'uniuka. Iki yuniukiki meka'utia *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.* pitiuyuri.; tsiere etsíwa piyukaxeiya yiki reiku'utikaiti teiwariki yaxeikia wixarika ke'aneti muyuyetuakai, ayumieme, teiwariki maka 'úxa aixi pi'aane.

PAREWIYA MEM+YETUSTIE TUMINI WATIPATSIWA TSIE YAXEIK+A T+RIX+

Ke'hauku 'ánene

- Parewíya mekawíyariet+ yunait+ kiekatari yap+tá nait+ kii mukuwet+ká tsie tumini memu'úta ta kwie tsie m+kú'u, kepa+ tukari m+tipiní runutsi pienixi utinieréme, yaxeik+a me'heixeyat+ kepauka yunait+ mem+waparewieni ik+ kii muwetikatsie. Kem+tiuwet+ká nait+ ik+ kii pikaxeiya ik+tsie pe'hauta háme *Banco de México* (www.banxico.org.mx) ik+ pe'iweiyat+ *Servicios, Canje de billetes y monedas*².
- Uximayatsika:
 - Pem+wayepatá ya ik+ xápa tumini tep+a tuminik+ yap+tá yaxeik+a m+kareu'hapának+.

¹ Sólo disponible en español.

² Teiwarik+ xeik+a p+xuawe.

- Sustitución de billetes y/o monedas metálicas no aptos para circular (piezas deterioradas, en proceso de retiro, desmonetizadas y billetes deformados) por su equivalente en piezas aptas para circular.
- Solicitud de valoración de fracciones de billetes o billetes marcados, así como su canje, en caso de que proceda.
- Límites por operación:
 - Para solicitantes que no sean clientes de la institución de crédito: 3,000 pesos o un máximo de 500 piezas de cada denominación.
 - No hay límites en importes ni en piezas por operación para clientes de la institución de crédito.
- Pem+wayepatá ya ik+ xápa tumini tep+a tuminik+ p++ta m+kauyewetse muyukuma+wani (m+²x+t+karí, kem+²aane manuyex+riyani, kem+²aane m+yu haayéwa, ya xápa tumini axa m+²aanene) hepa+ne haanenemék+ m+yukumay+anik+.
- Parewíya meyutimaník+ Ke²ánene ik+ xápa tunmini ya tumini m+ti ut+ka, yaxaik+a pem+wayepatak+, x+ka yamete utanáki²erieni.
- Kepa+met+ xeik+a p+y+we:
 - Kem+²aane m+yutani+ni uwa Kii²tá mekate ayewíyat+: 3,000 pesos ya 500 utinieréme tsie akáme.
 - Hawai p+ka auye²at+ká ik+ tumini ya x+ka y+k+ tiuyurieni uwa mem+te uximayá kii²tá.

Para conocer el valor actual de billetes o monedas que ya no se fabrican, consulte la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican³.

Meyutimaník+ ke reu²haana tunimi xápa tsiere tumini tep+a m+kauyewewierí, pe²hauta háme *Banco de México* (www.banxico.org.mx) pe iweiyát+ ik+, *Servicios, Canje de billetes y monedas, Valor actual de billetes que ya no se fabrican o Valor actual de monedas metálicas que ya no se fabrican*⁴.

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-2269426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

KEM+²AANE ²HEETS+A

Matsi wa+ká per+retimaník+ ik+ tumini hetsie miémek+ tsiere tumini t+rixí tsie:

- Pe²hauta háme www.banxico.org.mx
- Neuniu 800-BANXICO (800-2269426)
- Ketineu²út+a ²ík+ tsie dinero@banxico.org.mx

³ Sólo disponible en español.

⁴ Teiwarik+ xeik+a p+xuawe.



BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx